

BELGIQUE FAGOM Belgique S.A./NV
Wielické 4
1920 Zaventem

BELGIQUE
☎ : (02) 714 09 00
fax : (02) 721 24 11

NETHERLAND FAGOM Gereedschappen BV
Kamerlingh Onnesweg 2
Rabou 134

4130 EC Vuren
NETHERLAND
☎ : (0347) 362 302
fax : (0347) 376 020

DANMARK FAGOM Norden

FINLAND Nordic Strömeli 1198
3150 HELSINKI

NORGE DENMARK
☎ : (49) 22 17 08 00
fax : (49)

SINGAPORE FAGOM TOOLS FAR EAST
N° 25 Sereno South Road
Woodland Industrial Estate

Singapore 738081
SINGAPORE
☎ : (65) 672 2001
fax : (65) 672 2697

DEUTSCHLAND FAGOM GmbH
Oberhirs-Str. 9

42369 Wipperf
DEUTSCHLAND
☎ : +49 202 69 819 329
fax : +49 202 69 819 350

SUISSE FAGOM WERKZEUGE GmbH
Kingsgasse 14

8600 DÜRENDORF
MAGYARORSZÁG SUISSSE
CESKA REP. ☎ : +41 44 802 8093
fax : +41 44 802 8091

ESPAÑA FAGOM Herramientas S.L.
Polígono Industrial de Valeros
C/ Luis 1º, s/n Ave 95-791

28031 Madrid
ESPAÑA
☎ : (91) 778 21 13
fax : (91) 380 65 33

UNITED KINGDOM FAGOM UK
Europa view
IRE SHEFFIELD BUSINESS PARK
SHEFFIELD

UNITED KINGDOM
☎ : (44) 114 244 8883
fax : (44) 114 273 9308

ITALIA Utensilerie Associate srl.
Via Vito 3

21020 Mantova (VA)
ITALIA
☎ : (0332) 790 381
fax : (0332) 790 307

POLSKA FAGOM Tools Polska sp. z o.o.
ul. Młodziejka 190

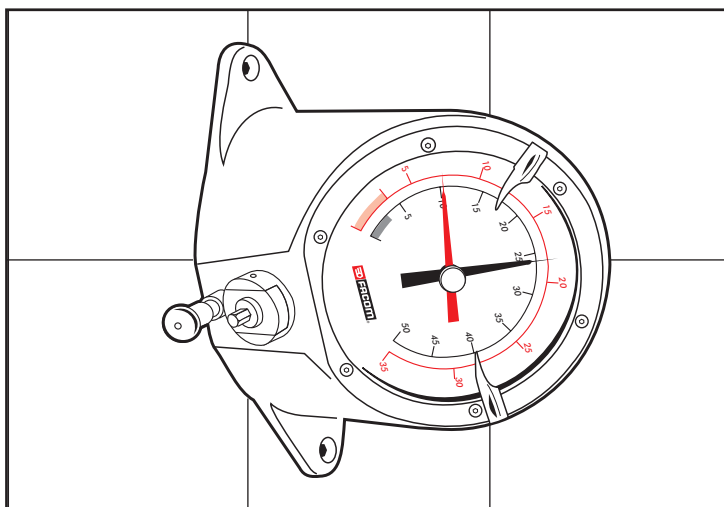
03-119 Warszawa
POLSKA
☎ : (00 48 22) 510 36 55
fax : (00 48 22) 510 36 56

FRANCE & INTERNATIONAL

Société FAGOM
68 rue Gustave Eiffel B.P. 99
91423 Montargis cedex
FRANCE
☎ : 01 64 54 45 45
fax : 01 69 09 61 93
http://www.fagom.com

FAGOM
Pro for life

FAGOM

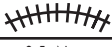


CDS

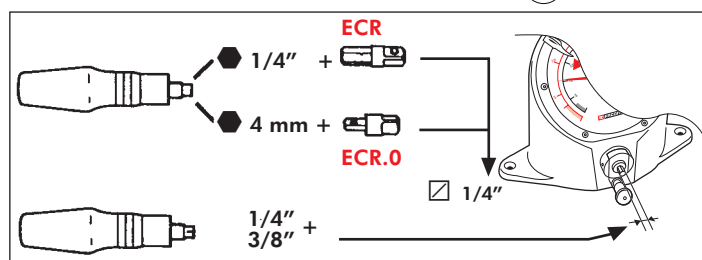
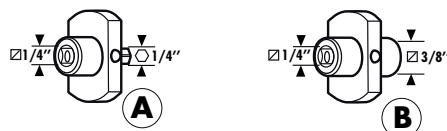
Notice d'instructions
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Guia de instrucciones
Istruzioni per l'utilizzo
Instrukcja obsługi
NU-CDS/0907

**CARACTÉRISTIQUES - SPECIFICATIONS - KENNDATEN
SPECIFICATIES - CARACTERISTICAS - CARATTERISTICHE
PARAMETRY TECHNICZNE**

Précision : ± 2% de la valeur lue
Precision : ± 2% of the reading
Genauigkeit : ± 2% der Ablesung
Nauwkeurigheid : ± 2% van de afgelezen waarde
Precisión : ± 2% del valor registrado
Precisone : ± 2% del valor rilevato
Precyza : ± 2% wartości odczytanej

	MINI - MAXI		A/B"
CDS.1	7 → 35 cN.m 10 → 50 ozf.in	0.5 cN.m 0.5 ozf.in	A 1/4" Male Hex & 1/4" Female square
CDS.2	26 → 130 cN.m 36 → 180 ozf.in	2 cN.m 2 ozf.in	A 1/4" Male Hex & 1/4" Female square
CDS.3	0.8 → 4 cN.m 7 → 36 lbf.in	0.05 N.m 0.5 lbf.in	A 1/4" Male Hex & 1/4" Female square
CDS.4	2.4 → 12 cN.m 24 → 120 lbf.in	0,2 N.m 2 lbf.in	B 1/4" Female square & 3/8" Female square

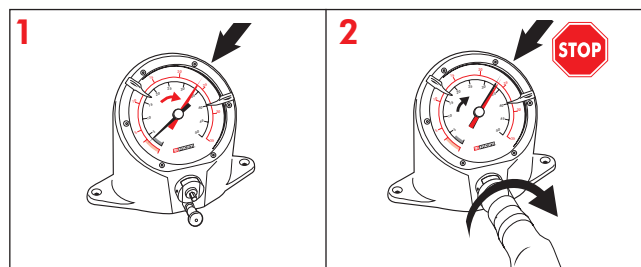
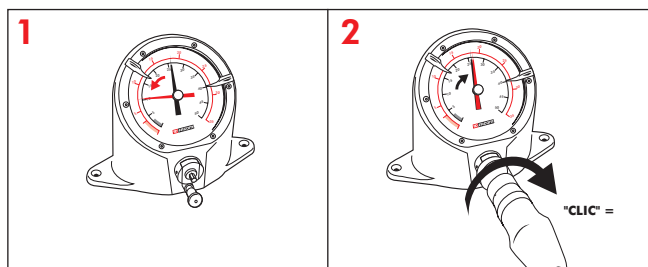
**ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR
TOEBEHOREN - ACCESORIOS - ACCESSORI -
AKCESORIA**



UTILISATION - USE - VERWENDUNG - TOEPASSING - UTILIZACIÓN - UTILIZZO - UŻYTKOWANIE

Contrôle d'un outil
Check of a tool
Werkzeugkontrolle
Gereedschap najijken
Control de una herramienta
Controllo di un utensile
Kontrola narzędzia

Préréglage d'un outil non gradué
Preadjustement of an ungraduated tool
Voreinstellung eines skalenlosen Werkzeuges
Voorinstelling van gereedschap zonder afleesvoorziening
Precajuste de una herramienta no graduada
Regolazione preliminare di un utensile non graduato
Wstępne nastawianie narzędzia be skali (narzędzia produkcyjne)



CONSEILS - RECOMMENDATIONS - EMPFEHLUNGEN - AANBEVELINGEN - CONSEJOS - CONSIGLI - PORADY

FR • Ne pas dépasser la capacité maxi de l'appareil.
 • L'aiguille mémoire rouge crée un couple de frottement.
 Lors de l'utilisation de cette aiguille, tenir compte du couple de frottement indiqué sur le procès-verbal d'étalonnage et l'ajouter à la valeur lue.
 • Entretien : Cet appareil de précision doit être vérifié périodiquement en fonction de son utilisation.
 FACOM établit des certificats d'étalonnage.
 Ne pas démonter, ne pas lubrifier.

EN • Do not exceed the maximum rating of the instrument;
 • The red tracking pointer opposes resistance to the main black pointer.
 When using the red pointer, take this resistance into account by adding the value indicated on the calibration certificate to the value indicated by the red pointer.
 • Maintenance :
 This precision instrument must be periodically checked according to its use.
 FACOM issues calibration certificates.
 Do not disassemble or lubricate.

DE • Gerät-Höchstleistung nicht überschreiten.
 • Der rote Folgezeiger wirkt dem schwarzen Hauptzeiger entgegen.
 Bei Verwendung des roten Zeigers, ist dieser Widerstand zu berücksichtigen, indem er auf der Eichungsbescheinigung angegebene Wert dem durch den roten Zeiger angezeigte Wert hinzuzufügen ist.

• Instandhaltung :
 Dieses Präzisionsgerät ist je nach dessen Einsatz regelmäßig zu prüfen.
 FACOM erstellt Eichungszertifikate.
 Nicht ausbauen, nicht schmieren.

NL • Voorkom overbelasting van het ijkapparaat.
 • De rode volgnaald oefent tegendruk uit op de grote zwarte naald.
 Bij gebruik van de rode naald dient met deze tegendruk rekening worden gehouden : Tel de afgelezen waarde op bij die, welke door de rode naald wordt aangegeven. Vul de aldus verkregen waarde in op het ijkcertificaat.
 • Onderhoud : Dit is precisiegereedschap dat periodiek geïjkt moet worden.
 Gebruiksintensiteit kan veelvuldiger ijken nodig maken.
 Ijkcertificaten worden door FACOM afgegeven.
 Niet demonteren, niet nasmeren.

ES • No exceder la capacidad máxima del aparato.
 • La aguja roja de seguimiento opone una resistencia a la aguja negra principal.
 Al utilizar la aguja roja, tomar en cuenta esta resistencia añadiendo el valor indicado en el certificado de calibrado al valor indicado por la aguja roja.
 • Mantenimiento :
 Este aparato de precisión se debe verificar periódicamente, en función de su utilización de su utilización.
 FACOM establece certificados de calibrado.
 NO desmontar, no lubricar.

IT • Non superare la capacità massima dell'apparecchio.
 • La lancetta inseguitrice rossa oppone una resistenza alla lancetta principale nera.
 Va tenuto conto di tale resistenza quando si usa la lancetta rossa, aggiungendoci il valore indicato sul certificato di calibratura al valore indicato dalla lancetta rossa.
 • Manutenzione :
 Tale apparecchio di precisione va verificato periodicamente, a seconda del suo impiego.
 La FACOM rilascia certificati di calibratura.
 Non smontare, né lubrificare.

PL • Nie przekraczać maksymalnego zakresu mocy aparatu.
 • Czerwona wskazówka pamięci tworzy moment tarcia wskazany w używaniu tej wskazówki, wziąć pod uwagę moment tarcia wskazany w procesie kalibracji i dodać go do wartości odczytanej.
 • Utrzymanie :
 Aparat winien być regularnie poddawany weryfikacji w zależności od warunków użytkowania.
 FACOM wystawia na te aparaty certyfikaty kalibrowania.
 Nie demontować, nie smarować.

TABLE DE CONVERSION- CONVERSION TABLE - UMWANDLUNGSTABELLE - OMREKENWAARDEN - CUARDO DE CONVERSION - TABELLA DE CONVERSIONE - TABELA KONWERSJI JEDNOSTEK MOMENTU

	mN.m	cN.m	N.m	ozf.in	lbf.in	lbf.ft	gf.cm	kgf.cm	kgf.m
1 mN.m	1	0.1	0.001	0.142	0.009	0.0007	10.2	0.01	0.0001
1 cN.m	10	1	0.01	1.416	0.088	0.007	102	0.102	0.001
1 N.m	1000	100	1	141.6	8.851	0.738	10 197	10.20	0.102
1 ofz.in	7.062	0.706	0.007	1	0.0625	0.005	72	0.072	0.0007
1 lbf.in	113	11.3	0.113	16	1	0.083	1152.1	1.152	0.0115
1 lbf.ft	1356	135.6	1.356	192	12	1	13 826	13.83	0.138
1 fg.cm	0.098	0.01	0.0001	0.014	0.0009	0.000 07	1	0.001	0.000 01
1 kfg.cm	98.07	9.807	0.098	13.89	0.868	0.072	1000	1	0.01
1 kfg.m	9807	980.7	9.807	1389	86.8	7.233	100 000	100	1

TABLEAU DES COUPLES DE SERRAGE - TORQUE TABLE - TABELLE MIT ANZUGSMOMENTEN - AANTREKKOPPELS - CUARDO DE PARES DE APRIETE - TABELLA DELLE COPPIE DI SERRAGIO - TABLICA MOMENTÓW DOKRĘCANIA

Cs(N.m) : Couple de serrage
 Torque
 Anzugsmoment
 Aantrekkoppel
 Pares de apriete
 Coppia di serraggio
 Moment dokręcania

Fo(N) : Tension de la vis
 Screw tension
 Schraubenspannung
 Belastbaarheid
 Tensión del tornillo
 Tensione della vite
 Naprężenie śruby

- Valeurs théoriques déterminées aux 3/4 de la limite élastique des vis pour un coefficient de frottement de 0,15.
- Theoretical values determined at three-fourths the elastic limit of these screws for friction coefficient of 0,15.
- Zu 3/4 der Schrauben-Streckgrenze bestimmte theoretische Werte bei einem Reibungskoeffizient von 0,15.
- Theoretische, op 3/4 van de elasticiteitsgrens van de bout bepaalde waarden met inachtnaem van een wrijvingscoëfficiënt 0,15.
- Valores teóricos determinados a 3/4 del límite elástico de los tornillos para un coeficiente de frotamiento de 0,15.
- Valori teorici determinati a 3/4 del limite elastico delle viti da un coefficiente di attrito dello 0,15.
- Wartości teoretyczne określone na 3/4 granicy elastyczności śrub dla współczynnika tarcia równego 0,15.

Ø mm	ISO mm	mm	ISO 898-1															
			5,6		5,8		6,8		8,8*		9,8**		10,9		12,9			
			Cs	Fo	Cs	Fo	Cs	Fo	Cs	Fo	Cs	Fo	Cs	Fo	Cs	Fo		
1,6**	0,35	3,2	0,075	234	0,105	327	0,120	374	0,160	499	0,180	561	0,235	732	0,275	857		
2**	0,40	4	0,159	388	0,222	544	0,254	621	0,339	829	0,381	932	0,498	1 217	0,582	1 424		
2,5**	0,45	5	0,330	648	0,463	907	0,529	1 036	0,705	1 382	0,793	1 555	1,04	2 030	1,21	2 375		
3	0,50	5,5	0,57	972	0,80	1 362	0,91	1 556	1,21	2 075	1,38	2 335	1,79	3 048	2,09	3 567		
4	0,70	7	1,30	1 685	1,83	2 359	2,09	2 696	2,78	3 594	3,16	4 044	4,09	5 279	4,79	6 178		
5	0,80	8	2,59	2 759	3,62	3 862	4,14	4 414	5,5	5 886	6,27	6 626	8,1	8 645	9,5	10 116		
6	1	10	4,49	3 891	6,2	5 448	7,1	6 226	9,5	8 302	10,84	9 334	14,0	12 194	16,4	14 269		
8	1,25	13	10,9	7 145	15,2	10 003	17,4	11 432	23	15 242	26,34	17 146	34	22 388	40	26 198		
10	1,50	16	21	11 379	30	15 930	34	18 206	46	24 275	52	27 313	67	35 655	79	41 724		
12	1,75	18	37	16 594	52	23 231	59	26 550	79	35 401	90	39 835	116	51 995	136	60 845		
14	2	21	59	22 789	83	31 905	95	36 463	127	48 618	143	54 570	187	71 408	219	83 563		
16	2	24	93	31 385	130	43 939	148	50 216	198	66 955	224	75 422	291	98 340	341	115 079		
18	2,5	27	128	38 123	179	53 373	205	60 998	283	83 746	402	119 454	471	139 787	567	179 811		
20	2,5	30	182	49 039	254	68 655	291	78 463	402	107 941	570	153 657	667	179 811	804	229 835		
22	2,5	34	250	61 326	350	85 857	400	98 123	552	134 806	783	192 157	917	224 865	1 108	289 928		
24	3	36	313	70 616	438	98 863	500	112 986	691	155 489	981	221 266	1 148	258 928	1 404	341 157		
27	3	41	463	93 042	649	130 259	741	148 868	1 022	204 577	1 452	291 534	1 700	341 157	2 054	414 500		
30	3,5	46	628	113 045	880	158 263	1 005	180 872	1 387	248 811	1 969	354 209	2 305	414 500	2 729	557 339		
33	3,5	50	854	141 009	1 195	197 412	1 366	225 614	1 884	310 343	2 676	441 828	3 132	517 033	3 684	729 339		
36	4	55	1 096	165 409	1 534	231 573	1 754	264 655	2 418	363 974	3 435	518 282	4 020	606 501	4 729	977 579		
39	4	60	1 424	198 910	1 994	278 474	2 279	318 257	3 139	437 669	4 463	623 253	5 223	729 339	6 148	1 258 296		
42**	4,5	65	1 760	227 588	2 464	318 624	2 816	364 141	3 872	500 694	5 515	713 110	6 453	834 491	7 479	1 511 296		
45**	4,5	70	2 203	266 613	3 085	373 258	3 525	426 580	4 847	586 548	6 903	835 386	8 079	977 579	9 384	1 998 277		
48**	5	75	2 659	299 530	3 722	419 342	4 254	479 248	5 849	658 966	8 330	938 528	9 748	1 098 277	11 258	2 318 843		
52**	5	80	3 425	359 684	4 795	503 558	5 480	575 495	7 335	791 306	10 731	1 127 011	12 558	1 318 843	14 556	2 522 296		
56**	5,5	85	4 270	415 172	5 978	581 240	6 832	664 275	9 394	913 378	13 379	1 300 871	15 656	1 522 296	18 000	2 729 339		
60**	5,5	90	5 306	485 416	7 428	679 583	8 490	776 666	11 673	1 067 916	16 625	1 520 971	19 455	1 779 860	22 402	3 012 885		
64**	6	95	6 382	548 969	8 935	768 556	10 212	878 350	14 041	1 207 731	19 998	1 720 102	23 402	2 012 885	27 000	3 567 339		

* 8-8a : → Ø 16 mm 8-8b : Ø 18 mm → ** FD E 25.030